

GCE

German

Advanced GCE **2665**

Listening, Reading and Writing 2

Mark Scheme for June 2010

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Please indicate marks awarded as follows.

- 1 Tick each relevant point for which a whole mark is awarded. Indicate in margin by 1 or 0.
- 2 Draw a single line under any language errors [in parts of the examination where language is to be marked].
- 3 Indicate omitted information by a caret sign.
- 4 Indicate superfluous information by brackets.
- 5 Use a wavy line to indicate clumsy expression.
- 6 Use an arrow to indicate an error in word order.
- 7 Where a correct answer is invalidated by later incorrect information, indicate with 1 – 1.
- 8 For each question or section, write the mark awarded in the right-hand margin*. At the end of the exercise write the total marks, and ring this figure. [*Left-handers may use the left-hand margin.]
- 9 At the end of Sections A and B, write the mark awarded for Quality of Language as 5A or 5B and ring this mark.
- 10 In the extended writing exercise in Section C, show the mark for Grammatical Accuracy (G) and then the mark for Range, Variety and Appropriateness (R). Ring their total.
- 11 For the Range mark in cases where answers are irrelevant or there are gaps:

On questions (i) to (iv) tick each content point from mark scheme in left-hand margin.

On question (v) place one tick only, if a personal opinion is attempted.

Then

- if all answers have at least one tick against them – assess Range on full range of 5 marks
- if only 4 of the answers have at least one tick against them – assess as normal, then deduct one mark.
- if only 3 of the answers have at least one tick against them – assess as normal, then deduct two marks.
- if only 2 of the answers have at least one tick against them – assess as normal, then deduct three marks.
- if only 1 of the answers has at least one tick against it – assess as normal, then deduct four marks
- and, finally, give 0 for Range if none of the five questions gains a tick.

If there is no answer at all to (v) or it is totally irrelevant, give 0 for Range.

- 12 Transfer the totals for each task to the front cover, insert the Quality of Language mark after the appropriate question. On the OMR marksheet, enter the final total only.

Teil A: Hörtexte. Answers must be expressed in German.

Hörtext eins; Aufgabe eins: *Interview mit Luise Benz vom DGB über Ferienjobs*

- (a) im Arbeitsschutzgesetz [1]
- (b) 20 [1]
- (c) weil sie über die Krankenkasse der Eltern versichert sind [1] als Familienangehörige [1]
- (d) Sie sollen beim Studentenwerk nachfragen [1]
- (e) Wenn man mehr als 8000 Euro verdient [1]
- (f) Weil Agenturen/sie nicht viele/nicht genug Stellen haben [1]
- (g) Man geht direkt dorthin und fragt [1]
- (h) 5 – 10 Euro [1]
- (i) Weil dieser (der Arbeitsvertrag) die Arbeitszeiten und den Lohn regelt [1] (Both needed)

Total 10 marks

Hörtext 2; Aufgabe 2 : *Interview mit Helmut Riegel über Probleme an deutschen Schulen*

- (a) wenn der Lehrer etwas an die Tafel schreibt [1]
und die Kinder müssen es abschreiben [1]
- (b) anregende Materialien
die Präsentation von Arbeitsergebnissen
alles, was zu einem lebendigen Lernen von Schülern gehört
ANY TWO [2]
- (c) die Trennung in Haupt- und Realschule (ab Klasse 7) abschaffen [1]
- (d) wegen der Eltern/weil die Eltern gegen die Abschaffung des Gymnasiums wären [1]
- (e) ab Klasse 8 oder 9 [1]
- (f) weil zu viele schwierige Kinder zusammen sind / weil es ein Getto der Verlierer ist [1]
- (g) Selbst etwas erforschen [1] eine große Leistung erbringen [1]

Total 10 marks

Total for Teil A: 20 + 5 Quality of Language (using Grid 5A) = 25

Teil B: Lesen - 1.***Experten warnen vor Rattenplage*****Aufgabe 3****One mark for each answer in German demonstrating comprehension.**

- a. Weil das Wetter warm ist [1] und weil die Menschen leichtfertig mit Müll umgehen [1]
Answer must have appropriate verbs. Accept: "Es gibt viel Müll auf der Straße"
- b. sie waschen den Müll nicht, bevor er in den (gelben) Sack kommt [1] sie werfen
Küchenabfälle auf den Komposthaufen [1] sie werfen Imbissreste (achtlos) weg [1]
(Actions are needed)
- c. Ratten werden (stark) dezimiert/getötet / Es gibt weniger Ratten [1]
- d. (i) Man soll die Gebäude/sie abdichten [1]
(ii) weil die Zähne der Ratten so scharf sind [1], dass sie alles durchbeißen können [1]
Accept answers mentioning teeth that convey clear understanding
- e. weil sie in der Kanalisation/der Kanalisation sind/man sie nie /nicht sieht [1]

Total 10 marks**Aufgabe 4****One mark for each sentence ending in German that demonstrates comprehension**

- a. eine Ratte in der Toilette(nschüssel) sieht [1]
- b. Krankheiten / Infektionen übertragen [1]
- c. den Tod (eines Menschen) [1] REJECT invented words; sterben;Töten etc.
- d. mehrere Monate/lange dauern [1] sehr teuer werden / viel Geld (200 000 Euro) kosten [1]

Total 5 marks**Aufgabe 5****One mark for each appropriate explanation showing comprehension**

- a. *das Paradies auf Erden* - Sense of a wonderful life [1]
- b. *bei der Nahrungssuche* - When they are looking for food (Just one element needs paraphrasing) [1]
- c. *die Feinde der Ratten*- Predators of rats / animals that kill/eat rats [1]
- d. *Autobahn der Ratten* - The area where rats move around (Reject 'fahren' or anything too literal about driving/roads) [1]
- e. *aus Geldmangel* – (Because) there is no/not enough money (We are testing Mangel) [1]

Total 5 marks**Total for Text 1: 20 marks****plus 5 marks for Quality of Language, assessed using grid 5B.**

Teil B: Lesen - 2. „Merkel wünscht Politiker türkischer Abstammung“**Exercise 6 One mark for comprehension as per below. (Ignore all answers in German)**

- (a) The Romain-Rolland Oberschule has fewer than 5% foreign pupils [1] whereas other schools participating/other Berlin schools have far more [1]
- (b) They have/There should be the same rights [1] and the same obligations [1]
- (c) There are rules in football [1] New players coming in need to keep to these rules [1]
Implies that there is / He sees a parallel between this and immigrants coming to a new country [1]
- (d) Because there are cultures where this is acceptable/done [1] but it is not (morally) acceptable in ours /it is against our values [1]
- (e) (i) (Western) countries need to deal with illegal immigration [1]
(ii) because it can lead to the collapse of social systems [1]
- (f) Language/It is the key [1]. By mastering German [1] a child can have equal opportunities (in life) [1]
- (g) (i) Get their children to read a German book [1]
(ii) because it is not just the responsibility of the state [1] to ensure that children/pupils learn the language [1]
- (h) Have an MP of Turkish origin [1] Accept politician
- (i) For a long time it was against [1] seeing immigrants as anything other than guest workers / "Gastarbeiter" [1]

Total 20 marks**Total for Teil B: 20 + 5 Quality of Language (using Grid 5B to assess Aufgabe 3) + 20 = 45**

Teil C: Schriftliche Arbeit***German brain drain - highest for years*****Aufgabe 7**

A global mark out of 10 (using Grid 5C), taking into consideration the quality of the candidate's German and the communication of some or all of the following points in (i) to (iv):

- (i) leaving the country to work abroad;
highest number for many years / highest since re-unification;
155,290 emigrants last year
- (ii) number in decline recently/since 2001;
a very different situation from the 1960s when huge numbers of immigrants/Turks came to Germany;
immigrants now less educated than emigrants.
- (iii) Swiss xenophobia;
an anti-German newspaper campaign;
hostility from the Swiss
- (iv) Taxes are too high;
the wages are too low;
feelings of jealousy towards high-income earners is widespread
- (v) Response: reward pertinent expression.

Total for Teil C: maximum of 10 marks

Transcripts of Listening Passages**Hörtext 1: Aufgabe 1****Interview mit Luise Benz vom DGB über Ferienjobs**

Männerstimme: Frau Benz, wie ist es wenn Schüler einen Ferienjob haben wollen? Wie lange dürfen sie arbeiten?

Frauenstimme: Für Schüler gilt das Arbeitsschutzgesetz. Hier steht, dass Jugendliche unter 18 Jahre nicht mehr als acht Stunden täglich und nicht mehr als 40 Stunden pro Woche arbeiten dürfen. Und das auch nur für 20 Tage im Jahr. Wer mindestens 18 Jahre alt ist, darf bis zu 50 Tage im Jahr voll arbeiten.

Männerstimme: Müssen Jugendliche auch Steuern und Versicherungsgelder bezahlen?

Frauenstimme: Schüler nicht. Sie sind in der Regel über die Krankenkasse der Eltern versichert, weil sie Familienangehörige sind. Für Studenten gelten häufig andere Bestimmungen. Am besten fragt man beim Studentenwerk nach. Steuern müssen erst ab einem Einkommen von mehr als 8000 Euro im Jahr gezahlt werden. Allerdings verliert man dann auch seinen Anspruch auf Kindergeld.

Männerstimme: Wie findet man einen Job?

Frauenstimme: Es gibt ja Agenturen, aber die Stellen, die sie zu vermitteln haben, reichen keineswegs aus, um allen interessierten Schülern zu einem Job zu verhelfen. Man hat die beste Chance erfolgreich zu sein, wenn man in Betrieben oder Gaststätten direkt nach einem Job fragt. Wer mit offenen Augen durch die Stadt geht, findet oft eine Stelle. Viele Kneipen und Biergärten suchen nicht durch Anzeigen nach Ferienjobbern. Hier ist Eigeninitiative gefragt.

Männerstimme: Was für Löhne kann man erwarten?

Frauenstimme: Schüler bekommen in der Gastronomie Stundenlöhne von fünf bis zehn Euro. Bei Studentenjobs gibt es durchschnittlich neun Euro.

Männerstimme: Gibt es noch etwas, woran man denken muss?

Frauenstimme: Ja – Ferienjobber sollten auf einen schriftlichen Arbeitsvertrag bestehen, der Arbeitszeiten und den Lohn regelt. Wenn der Arbeitgeber keinen Vertrag unterschreiben will, dann muss man ganz schön vorsichtig sein.

Hörtext 2: Aufgabe 2***Interview mit Helmut Riegel über Probleme an deutschen Schulen***

Frauenstimme: Herr Riegel, eignet sich dieses Klassenzimmer in dem wir sitzen für guten Unterricht?

Männerstimme: Nein. Hier steht wahrscheinlich ein langweiliger Lehrer, der etwas an die Tafel schreibt; die Schüler müssen es abschreiben, und endlich ist die Stunde um. Wenn das die vorherrschende Form ist, dann ist es schlechter Unterricht.

Frauenstimme: Woraus schließen Sie das?

Männerstimme: Ich sehe hier eine regimentierte Sitzordnung, ein paar Bilder an der Wand... Ich vermisse anregende Materialien und die Präsentation von Arbeitsergebnissen. Ich vermisse eigentlich alles, was zu einem lebendigen Lernen von Schülern gehört.

Frauenstimme: Herr Riegel, stellen Sie sich vor, Sie säßen auf dem Stuhl des Kultusministers. Was würden Sie als Erstes anpacken, um die Schulmisere zu überwinden?

Männerstimme: Nun ja – als Erstes würde ich die Trennung in Haupt- und Realschule ab Klasse 7 abschaffen. Ich weiß, dass ich die Abschaffung des Gymnasiums nicht gegen die Elternschaft durchsetzen könnte. Wenn ich jedoch frei wäre, sollten alle Schüler gemeinsam bis Klasse 8 oder 9 lernen. Ich würde den Zeitpunkt, an dem die Kinder getrennt werden, nach hinten schieben und die Entscheidung über die Schulform erst nach der achten Klasse treffen. Alles spricht eigentlich gegen das dreigliedrige Schulsystem. Die Hauptschule sollte abgeschafft werden. Sie ist ein Unglück für Kinder.

Frauenstimme: Glauben Sie, dass wir Schüler und Eltern ermutigen, wenn wir öffentlich eine Schulform stigmatisieren?

Männerstimme: Die Hauptschule ist schon stigmatisiert. Das ist ein Getto der Verlierer, die keine Aussicht auf eine Lehrstelle haben. Wenn zu viele schwierige Kinder beisammen sind, was Deutschkenntnisse, Herkunft oder Leistungsvermögen angeht, ist es sehr schwer, guten Unterricht zu machen.

Frauenstimme: Lernen kann ganz schön anstrengend sein. Muss Schule eigentlich Spaß machen?

Männerstimme: Schule ist keine Spaßveranstaltung. Aber wenn Kinder selbst etwas erforscht und eine große Leistung erbracht haben, dann empfinden sie Freude.

Grid 5A: Listening Comprehension (5 marks for language)

0-1	Very Poor	Little evidence of grammatical awareness. Persistent serious and elementary errors in spelling, agreements and transcriptions from the spoken word.
2	Poor	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind, in spelling, agreements and transcriptions from the spoken word.
3	Adequate	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage but performance is likely to be patchy and inconsistent. Still recurrent errors in spelling, agreements and transcriptions from the spoken word.
4	Good	Accuracy generally quite consistent, but quite a number of minor errors in spelling and agreements and one or two more serious lapses in transcriptions from the spoken word.
5	Very Good	High and consistent levels of accuracy. Only minor errors and slips in spelling and agreements and virtually no problems in transcriptions from the spoken word.

Grid 5B: Reading Comprehension (5 marks for language)

0-1	Very Poor	Little evidence of grammatical awareness. Persistent serious and elementary errors in endings, tenses, genders. Only simplest sentence patterns, and those mainly incorrect.
2	Poor	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind, eg irregular verbs frequently not known; adjectival agreements and common genders faulty. Some attempt at use of subordinate clauses and more complex sentences patterns, but errors still even in common structures.
3	Adequate	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage but performance is likely to be patchy and inconsistent. Attempts at more complex language and shows some ability to produce syntax and structures appropriate to the task but work is characterised by being inconsistent and with variable accuracy. Expression rather forced and problems with correct word order.
4	Good	Accuracy generally quite consistent. Shows a sound grasp of A2 structures list. Tenses and agreements sound although there may be some inconsistency and errors in more complex areas. Ambitious in use of a variety of complex patterns but not always able to maintain correct usage.
5	Very Good	High and consistent levels of accuracy. Mainly minor errors. The overall impression is one of competence. Confident and correct use of a varied range of structures.

Grid 5C: Quality of Language (Aufgabe 5)

There is a mark out of 5 for grammatical accuracy and another mark out of 5 for range, variety and appropriateness.

Grammatical Accuracy**0-1 Very Poor**

Little evidence of grammatical awareness. Persistent serious and elementary errors in endings, tenses, genders.

2 Poor

Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind, eg irregular verbs frequently not known; adjectival agreements and common genders faulty.

3 Adequate

Shows evidence of fair understanding of grammatical usage but performance is likely to be patchy and inconsistent. Attempts more complex language, but work is characterised by being inconsistent and with variable accuracy. Expression rather forced and problems with correct word order.

4 Good

Accuracy generally consistent. Shows sound grasp of A2 structures list. Tense s and agreements sound although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.

5 Very Good

High and consistent level of accuracy. Mainly minor errors. Confident and correct use of the full range of structures contained within the specification. Only minor errors of spelling which do not affect the morphology.

Range, variety and appropriateness**0-1 Very Poor**

Very limited vocabulary. Frequent anglicisms. Very limited range of structures. Only simplest sentence patterns.

2 Poor

Narrow range of vocabulary. Frequent repetition of common words. Some attempt at more complex sentence patterns, but errors still even in common structures.

3 Adequate

Some attempt to extend range of vocabulary but still rather repetitive. Shows some ability to produce syntax and structures appropriate to the task.

4 Good

Good range of vocabulary with little repetition. A positive attempt to introduce variety. Ambitious in use of a variety of complex sentence patterns but not always able to maintain correct usage.

5 Very Good

Apt use of a wide range of vocabulary. Able to use idiom appropriately. Confident use of a wide range of complex sentence patterns and structures.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553